

Traum eines Mädchen, das ins Karmelitenkloster eintreten wollte

(A Little Girl Dreams of Taking the Veil)

Erling Wold

based on the collage novel by Max Ernst

Deutsche Übersetzung von Ralf Dietl und Angelika Mollenhauer

© Erling Wold 2001

Cast

Two sopranos playing Marceline-Marie, whose lines may be freely distributed or doubled between the two. They also can take the miscellaneous female roles (e.g., the mother superior).

A tenor playing the male roles, including the father, the Reverend Father, Pope Pius XI and the hair.

A narrator.

Spontanette, the little girl.

Instrumentation

- flute doubling piccolo (Flöte & Piccolo)
- clarinet doubling bass clarinet (Klarinette & Baßklarinette)
- Horn
- two triangles (zwei Triangels), gong (Tam-Tam), suspended cymbal (Becken frei), snare drum (kleine Trommel), bass drum (Grosse Trommel), high-hat (Hochnäsig?), Glockenspiel
- piano (Klavier), Yamaha DX7II (or equivalent), EMU Proteus/2 (or equivalent)
- Viola (Bratsche)
- Violoncello

Synthesizer Settings

<i>synth I</i>	wind ensemble with a lush string sound, e.g. DX7II Warm String (internal 1) & Proteus/2 Chamber Winds (32)
<i>synth II</i>	string ensemble, e.g. Proteus/2 Str Section (149)
<i>synth III</i>	lush string sound, e.g. DX7II Warm String (internal 1)
<i>synth IV</i>	pipe organ, e.g. Proteus/2 Notre Dame (63)
<i>synth V</i>	high flute, e.g. Proteus/2 Hi Wind Solo (157)
<i>synth VI</i>	very full pipe organ, e.g. DX7II Pipe Organ (cartridge 2) & Proteus/2 Notre Dame (63)

Erzähler: Die Akademie der Wissenschaften

Pater: 
Wo - von tr ümen die kleinen M - dchen, die ins Car-mel eintreten wol-len?

Erzähler: Die Nacht wird kommen, in der die Akademie der Wissenschaften selbst es nicht verschmähen wird, ihren Blick in die Kloaken der Welt zu tauchen. Die Nacht wird kommen, in der die wenigen zweitrangigen Skelette, die man „die Weisen“ nennt, behängt mit allen ihren Juwelen, sich dieses Problems annehmen werden: Wovon träumen die kleinen Mädchen, die ins Karmelitenkloster eintreten wollen?

Pater: 
geht nach vor - ne und rech - net auf mich!

Erzähler: Ein heftiges Gewitter wird in dieser Nacht ausbrechen an den Toren der Akademie der Wissenschaften, und das Wasser wird in den Gullys dröhnen.

Marceline-Marie: Mein Kleid scheint mir unanständig, Papa, in Gegenwart Vater Dulacs. Der zartfühlenste Beweis für ein Kind von Maria.

Erzähler: Das Wasser wird sich an das Jahr der Scham 1930 erinnern, wo es gewünscht hätte,

Pater: 
an Ka - the - dra - len des U - ni - ver - sums ———

Erzähler: Paraden in viel zu kurzen Kleidern zu sehen.

Die Akademie der Wissenschaften

flute *♩. 94*

cl. / bass cl. *bass clarinet* *f* *6*

horn *♩. 94* *f*

glock *ff*

large triangle *ff*

snare drum *ff*

bass drum *ff*

Marceline

Marie

Erzähler: Es wird sich an eine bestimmte Nacht vor allem erinnern. Denn...

keyboards *piano* *f*

viola *pp* *f*

cello *f*

The musical score is for a symphonic work titled 'Die Akademie der Wissenschaften'. It features a large ensemble of instruments and voices. The score is written in 4/4 time, with a key signature of two sharps (F# and C#). The tempo is marked as '♩. 94'. The instruments include flute, bass clarinet, horn, glockenspiel, large triangle, snare drum, bass drum, Marceline, Marie, keyboards, viola, and cello. The score is divided into measures, with some measures containing rests and others containing notes. The dynamics range from piano (p) to fortissimo (ff). The score is written for a full orchestra and a vocal ensemble.

flute

cl. / bass cl.

horn

glock

large triangle

snare drum

bass drum

Marceline

Marie

Erzähler: In der Nacht des Karfreitags des
Jahres der Scham 1930 tauchte ein
Mädchen von knapp 16 Jahren ihre beiden
Hände in einen Gully und setzte sich eine
Spritze. Mit ihrem Blut zog sie diese
Linien:

keyboards

viola

cello

flute *p*

cl. / bass cl. *pp*

horn *mp*

glock *mf*

large triangle *mf*

snare drum

bass drum

Marceline
den lie-ben Gott ger-ne mö-gen und die ei-ge-nenzwei Hän-de in ei-nen Gul-ly tau-chen. Das ist das Glück für uns Kin-der der

Marie
den lie-ben Gott ger-ne mö-gen und die ei-ge-nenzwei Hän-de in ei-nen Gul-ly tau-chen. Das ist das Glück für uns Kin-der der

keyboards *p*

viola *mf*

cello

flute

cl. / bass cl.

horn

glock

large triangle

snare drum

bass drum

Marceline

Marie

Ma - ri - a

Ma - ri - a

R.P.: Die Freude wird Dich erwarten, mein Kind!

Erzähler: Vom Visitationskloster in Lyon, wo sie erzogen worden war, schickte sie diesen Satz durch eine Brieftaube an ihren Vater, einen sozialistisch - christlichen Abgeordneten in Paris, küßte ihn in Gedanken, legte sich hin und hatte den Traum, den wir durch das Bild in diesem Text versuchen ausführlich zu erzählen.

keyboards

viola

cello

12/26/01

flute

cl. / bass cl.

horn

glock

large triangle

snare drum

bass drum

Marceline

Marie

Vater: Lasset mich weinen und die Hand
schütteln, die verdammt ist, in einer Zelle zu
vegetieren!

keyboards

viola

cello

flute

cl. / bass cl.

horn

glock

large triangle

snare drum

bass drum

Marceline

Marie

keyboards

viola

cello

pp

sfp

f

p

And.

sfp

Erzähler: Es ist leicht, in diesem oben zitierten Satz die unwiderstehliche Tendenz zu finden, die sie zu einer halsstarrigen Ergebnisheit und einer theatralischen Aufopferung führte.

Erzähler: Es ist leicht, darin die Frühreife ihrer schönen Intelligenz, ihrer brillante Vorstellungskraft und ihres glühenden Herzens wiederzuerkennen.

flute

cl. / bass cl.

horn

glock

large triangle

snare drum

bass drum

Marceline

Marie

keyboards

viola

cello

Erzähler: Das gleiche starke Gefühl, welches sie seit ihrem 11. Lebensjahr hatte, ihre Rolle unter dem Banner der kleinen Therese einzunehmen, manifestierte sich seit ihrer frühen Jugend durch ihre Liebe zum Lateinstudium: sie schrieb Sätze, als würde sie spielen, Sätze, in denen sich mal das ganze Zartgefühl offenbarte, mal der ganze Elan einer lateinischen Seele sprühte:

12/26/01

flute *mp*

cl. / bass cl. *mf*

horn *mf*

glock

large triangle

snare drum

bass drum

Marceline *mf* Di - li - gem - bi - mi - ni glo - ri - am i - nal - li - te - ra - bi -

Marie *mf* Be - ne - dic - ti - o - nem qua - si - mo - do fe - mi - nam mul - ti - pi - lem

keyboards *mf*

viola *mf*

cello *mf*

Erzähler: Mit 13 Jahren rief sie ihren Körper aus ihrem dunklen Gefängnis an:

flute

cl. / bass cl.

horn

glock

large triangle

snare drum

bass drum

Marceline

Marie

keyboards

viola

cello

39

in den Fal - ten mei - nes dun - klen Ge - fäng - nis - ses

$$mf^{\overline{\mathbf{0}}}$$

Erzähler: Es scheint mir, daß diese Sätze schon den Geist andeuten und den Ursprung des außergewöhnlichen Traums enthüllen, der folgt. Für das Verständnis dieses Traum scheint es mir wichtig hier ausdrücklich darzustellen, daß sie im Alter von sieben Jahren ihre Jungfräulichkeit durch die Roheit eines schändlichen Individuums verlor. Dies geschah am gleichen Tag, an dem ihr die erste Kommunion versagt worden war. Sie war zu jung, wie es ihre Milchzähne attestierten. Das besagte Individuum, unzufrieden, daß er sie solcher Schande ausgesetzt hatte, zerschlug ihr alle Zähne in unglaublicher Raserei mit einem dicken Steinbrocken. Also kam sie zurück, um es R.P. Denis Dulac Dèssalé zu sagen und um ihm ihren blutigen Mund zu zeigen.

46

flute

cl./bass cl.

horn

glock

large triangle

snare drum

bass drum

Marceline

Marie

keyboards

viola

cello

Detailed description: This is a page of a musical score for rehearsal mark 46. The score is written for a large ensemble. The top section includes woodwinds (flute, clarinet/bass clarinet, horn), percussion (glockenspiel, large triangle, snare drum, bass drum), and vocalists (Marceline, Marie). The bottom section includes keyboards, viola, and cello. The flute and bass clarinet parts feature rapid sixteenth-note passages. The horn part has a more melodic line. The glockenspiel, large triangle, snare drum, and bass drum provide rhythmic accompaniment. The vocalists have rests. The keyboards play a dense chordal texture. The viola and cello have long notes.

12/26/01

flute

cl. / bass cl.

horn *simile*

glock

large triangle

snare drum

bass drum

Marceline

Marie

keyboards

viola

cello

This musical score page contains measures 55 and 56 for a symphony orchestra and two vocal soloists. The key signature is D major (two sharps) and the time signature is 4/4. The instruments and parts are arranged as follows:

- Flute:** Measures 55 and 56 feature rapid sixteenth-note passages, often beamed in groups of four.
- Clarinets/Bass Clarinet:** Measure 55 has a long, sweeping melodic line across the staff, which concludes with a whole note in measure 56.
- Horn:** The horn part consists of a steady eighth-note accompaniment throughout both measures.
- Glockenspiel:** The glockenspiel plays a simple rhythmic pattern of eighth notes in measure 55, followed by a half note in measure 56.
- Large Triangle:** The triangle part is mostly silent, with a single eighth-note strike in measure 55.
- Snare Drum:** The snare drum is silent in measure 55 and plays a single eighth-note strike in measure 56.
- Bass Drum:** The bass drum plays a consistent eighth-note pattern in both measures.
- Marceline:** The vocal part for Marceline is silent in both measures.
- Marie:** Marie has a melodic line in measure 55 that continues into measure 56, ending with a long, sustained note.
- Keyboards:** The keyboard section (piano and celeste) provides harmonic support with chords and moving lines in both hands.
- Viola:** The viola part features a continuous sixteenth-note accompaniment in both measures.
- Cello:** The cello part is mostly silent, with a single whole note in measure 56.

12/26/01

Spontanette: Jetzt kann ich zur Kommunion gehen, ich habe keine Milchzähne mehr.

12/26/01

flute

cl. / bass cl.

horn

glock

large triangle

snare drum

bass drum

Marceline

Marie

keyboards

viola

cello

69

3

ha - be kei - ne Milch - zäh - ne mehr.

Erzähler: Das kleine Mädchen, noch zu wenig entwickelt um ihr ganzes Glück zu empfinden, schickte nichtsdestoweniger durch eine Brieftaube ihrem Vater eine Mitteilung, die so verfaßt war:

mf

74

flute

cl. / bass cl.

74

mf

horn

74

glock

74

large triangle

74

snare drum

74

bass drum

74

Marceline

74

Oh, was bin ich ü-ber-glück-lich! Wie recht hat-ten Sie doch als Sie sag-ten, daß der Tag

Marie

74

keyboards

74

viola

74

mf

cello

74

flute *mf*

cl. / bass cl.

horn

glock

large triangle

snare drum

bass drum

Marceline
der er-sten Kom-mu-nion der schön-ste Tag der Le-bens ist.

Marie

Spontanette: Laudate dominum de coelibus catalinenia.

keyboards

viola

cello

flute *mf*

cl. / bass cl.

horn *rit.* *sec*

glock *rit.*

large triangle

snare drum

bass drum

Marceline

Marie

Lau - da - te do - mi - num de coe - li - bus ca - ta - li - ne - ni - a

Lau - da - te do - mi - num de coe - li - bus ca - ta - li - ne - ni - a

Spontanette: Spontanette.

keyboards *rit.* *sec*

viola *mp*

cello *sec*

Die Finsternis

flute/picc *Flöte*

clarinet *mf*

horn *sfz* *f*

large triangle

rimshot

snare drum

bass drum

high hat/gong

Marceline

Marie

Vater *with agitation* *f* Dein Kuß erscheint mir erwachsen, mein Kind. Ge-kommen von Gott, wird er weit ge-hen! Geht, mei-ne Tochter,

R.P.

keyboards

viola

cello *f*

3/11/06

3/11/06

flute/picc 18

clarinet 18

horn 18

large triangle 18

rimshot 18

snare drum 18

bass drum 18

high hat/gong 18

Marceline 18

Marie 18

Vater 18

R.P. 18

keyboards 18

viola 18

cello 18

mf

f

f

piano

f

f

Freu-de wird Dich er-war-ten, mein Kind!

Las-set mich wei-nen und die Hand schüt-teln die ver-dammt ist,

3/11/06

3/11/06

flute/picc 37 *♩. 80*

clarinet 37 *pppp*

horn 37 *♩. 80*

large triangle 37 *♩. 80*

rimshot 37 *♩. 80*

snare drum 37 *♩. 80*

bass drum 37 *♩. 80*

high hat/gong 37 *♩. 80*

Marceline 37 *♩. 80* zigt! Wo seid ihr? Bin ich

Marie 37 *♩. 80* zigt! Pa - pa! Pa-pa!

Vater 37 *♩. 80*

R.P. 37 *♩. 80*

keyboards 37 *♩. 80*

viola 37 *♩. 80*

cello 37 *♩. 80*

Erzähler: Spontanette war der Lieblingsname, den ihr Vater ihr wegen ihres lebendigen, munteren und ausgelassenen Charakters und auch wegen der weiten, roten luftigen Kränze, die sie normalerweise um Hüften und Knöchel trug, gegeben hatte. Ihr wahrer Taufname war Marceline Marie. Dieser doppelte Vorname war von einer fundamentalen Wichtigkeit für das Entstehen des Traumes, der nun folgt. Wahrscheinlich auf Grund der Irritationen, hervorgerufen durch die Verknüpfung der beiden Namen von so unterschiedlicher Bedeutung, sehen wir, wie sie gespalten wird in der Mitte ihres Rückens von Beginn des Traumes an.

flute/picc

clarinet

horn

large triangle

rimshot

snare drum

bass drum

high hat/gong

Marceline

Marie

Vater

R.P.

keyboards

viola

cello

41

p

p

ich o - der mei-ne Schwes-ter

o-der un - ten, die an -

ich o - der mei-ne Schwes-ter

o-der un - ten, die an -

pppp

ppp

3/11/06

This musical score is for a piece titled "Tän-zer." It is arranged for a large ensemble, including woodwinds, brass, percussion, strings, and vocalists. The score is written in 3/4 time with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The tempo is marked "normal".

The instruments and vocalists included are:

- flute/picc
- clarinet
- horn
- large triangle
- rimshot
- snare drum
- bass drum
- high hat/gong
- Marceline
- Marie
- Vater
- R.P.
- keyboards
- viola
- cello

The score begins with a rehearsal mark 57. The woodwinds and strings play a melodic line, while the percussion provides a rhythmic accompaniment. The vocalists enter with the lyrics "Tän-zer." The score continues with various musical notations, including dynamics (f, mf), articulation (accents), and phrasing marks (slurs, ties).

flute/picc

clarinet

horn

large triangle

rimshot

snare drum

bass drum

high hat/gong

Marceline

Marie

Vater

R.P.

keyboards

viola

cello

65

mp

p

p

flute/picc *♩.155*
73

clarinet *♩.155*
73

horn *♩.155*
73

large triangle *♩.155*
73

rimshot *♩.155*
73

snare drum *♩.155*
73

bass drum *♩.155*
73

high hat/gong *gong*
73

Marceline *♩.155*
73

Marie *♩.155*
73

Vater *♩.155*
73

R.P. *♩.155*
73

keyboards *piano* *♩.155*
73 *synth III*
73

viola *♩.155*
73

cello *♩.155*
73

42

3/11/06

103

3/11/06

flute/picc *mp*

clarinet

horn *mp*

large triangle

rimshot *mp*

snare drum

bass drum

high hat/gong

Marceline

Marie

Vater

R.P.

keyboards *synth III* *mp*

viola

cello

120

flute/picc *mf*

clarinet

horn *mf*

large triangle

rimshot *mf*

snare drum

bass drum

high hat/gong

Marceline

Marie

Vater

R.P.

keyboards *mf*

viola

cello *mf*

48

flute/picc 144

clarinet 144 *f*

horn 144

large triangle 144

rimshot 144

snare drum 144 *f*

bass drum 144

high hat/gong 144

Marceline 144

Marie 144

Vater 144

R.P. 144

Erzähler: Und nach der "Finsternis" auf dem Ball der Damen vom Kalvarienberg, sieht sich Marcelline-Marie als Objekt eifriger Lobhudelei.

keyboards 144

viola 144

cello 144

flute/picc *f*

clarinet *ff*

horn *mf*

large triangle

rimshot *f*

snare drum

bass drum *f*

high hat/gong *f*

Marceline

Marie

Vater

R.P.

keyboards

viola

cello *f*

3/11/06

Die Stunde des Verbands

The musical score is for a vocal solo and piano accompaniment. The vocal part is for a Mezzosoprano (M.M.) and the piano part is for keyboards. The score is in 2/4 time and features a key signature of one sharp (F#). The lyrics are in German and are sung by the Mezzosoprano. The piano accompaniment includes a piano introduction and a piano accompaniment for the vocal solo. The score is divided into measures by bar lines. The lyrics are written below the vocal staff. The piano part includes a piano introduction and a piano accompaniment for the vocal solo. The score is written for a full orchestra, but only the vocal solo and piano accompaniment are shown in this excerpt.

Erzähler: Nun aber die Stunde des Verbands.

mp Wir schen-ken Dir, oh Herr, den Ver-band den wir fer-ti-gen

piccolo

clarinet

horn

M.M.

keyboards

viola

cello

6

ver - den um die Lie - be und den Tod Eu - res Sohns und un - se - res Herrn zu eh - ren

ppp *mf*

ppp *mf*

f

mf

ppp *mf*

ppp *mf*

12/26/01

12/26/01

piccolo

clarinet

horn

M.M.

keyboards

viola

cello

18

mp

pp

pp

pp

piano

ppp

synth IV

pizz

p

pp

tion der zän - ki - schen Tan - te,

12/26/01

piccolo

clarinet

horn

M.M.

keyboards

viola

cello

33

tra - li - schen Tod da - mit wir die Freu - de ha - ben Euch zu tref - fen, ge - lieb - ter Gat - te, in die - sem

piccolo

clarinet

horn

M.M.

keyboards

viola

cello

38

Schiff, das auf un-se-rem Fuß-bo-den aus Blut glei-tet. Wer wuß-te die Glut mei-ner Wün-sche, wenn nicht Eu-re er -

The musical score is written for a symphony orchestra and a vocal soloist (M.M.). The instruments and voices are arranged in the following order from top to bottom: piccolo, clarinet, horn, M.M., keyboards, viola, and cello. The score is in 3/4 time and features a key signature of one sharp (F#). The vocal line (M.M.) has the following lyrics: "Schiff, das auf un-se-rem Fuß-bo-den aus Blut glei-tet. Wer wuß-te die Glut mei-ner Wün-sche, wenn nicht Eu-re er -". The score includes measure numbers 38 and 39. The piccolo, clarinet, and keyboards have triplets in measures 38 and 39. The vocal line has a triplet in measure 38 and a triplet in measure 39. The viola and cello have slurs in measures 38 and 39.

Finsternis 2/Schlafen

flute *♩=80* *legato* *p*

bass cl. *mp*

horn *p*

glock *♩=80*

sm. triangle *p*

bass drum

M.M.

R.F. *mp* Er - hebt Euch, Gat-tin von Je-sus, folgt mir, mei-ne

priest

chorus

Erzähler: Der R.P. Dulac Désalé:

kbds *♩=80* *piano* *legato* *mp*

viola *p*

cello *p*

flute

bass cl.

horn

glock

sm. triangle

bass drum

M.M.

R.F.

priest

chorus

kbds

viola

cello

Wun-der-schö-ne, in die Spal-ten des Mau-er-werks, mir, den man schein-hei-lig,

12/26/01

12/26/01

flute
18 *mf*

bass cl.
18 *mf*

horn
18 *mf*

glock
18

sm. triangle
18

bass drum
18

M.M.
18

R.F.
18

priest
18
und nachts ü - ber die ein - ge - schla - fe - nen Pas - sa - gie - re her - fällt. Sie ver - brei - tet ei - nen

chorus
18

kbds
18

viola
18 *p* *f*

cello
18

12/26/01

flute *decelerando poco a poco*

bass cl. *p*

horn *p*

glock *decelerando poco a poco*
ppp

sm. triangle *tr*

bass drum

M.M. *decelerando poco a poco*

R.F.

priest

chorus
28 Schlaft, schlaft mein Kind!

kbds *decelerando poco a poco*
piano
ppp

synth V

viola *decelerando poco a poco* *sparse night sounds*

cello *arco* *sparse night sounds*

Erzähler: Hier wacht
Marceline-Marie auf, prüft ihr
Äußeres, findet es dezent und
schläft wieder ein.

[illegible]

Erzähler: Wir sehen sie ihre Vision von zwei unterschiedlichen Personen neu einkleiden, die sich kontinuierlich verändern, die aber eng verknüpft ist mit den „zwei Schwestern“, wie sie zu sich selbst im Traum sagte, wobei sie die eine „Marceline“ und die andere „Marie“, oder „Ich“ und „meine Schwester“ nannte.

Erzähler: Man muß auch bemerken, daß sie es während des gesamten Traumes nur sehr selten schaffte, sich eindeutig mit einer von ihnen zu identifizieren und daß sie sich nur in diesen glücklichen Momenten in ihrem tatsächlichen Aussehen, in ihrem wirklichen Alter, in ihrem wahren Geschlecht, ganz normal angezogen und frisiert sah, etc.

Die Haarpracht

flute/picc

clarinet

horn

glock

Marceline

Marie

Pius XI

chorus

the hair

kbds

viola

cello

p

p

mf

Al - le Ko - li - bris ha - ben ein A - li - bi, und mein

Erzähler: Marceline-Marie entsteigt dem menschenfressenden Baum:

The musical score is for a piece titled 'Die Haarpracht'. It features a variety of instruments and vocalists. The flute/picc plays a melody with triplets and a half note, marked *p*. The clarinet plays a similar melody, also marked *p*. The horn, glock, Marie, Pius XI, chorus, the hair, kbds, viola, and cello are all marked with a half note and a fermata. The vocalists Marceline and Marie have lyrics: 'Al - le Ko - li - bris ha - ben ein A - li - bi, und mein'. The Erzähler (narrator) has a line: 'Marceline-Marie entsteigt dem menschenfressenden Baum:'. The score is in 4/4 time and has a key signature of one sharp (F#).

flute/picc

clarinet

horn

glock

Marceline

Marie

Pius XI

chorus

the hair

kbds

viola

cello

Kör - per ist be - deckt - mit hun - dert Tu - gen - den.

Die

Erzähler: Pius XI.

8^{va} piano

mf

Detailed description: This is a page from a musical score, page 72. It features a multi-staff arrangement. The vocal parts include flute/picc, clarinet, horn, glock, Marceline (with lyrics: 'Kör - per ist be - deckt - mit hun - dert Tu - gen - den.'), Marie, Pius XI (with lyrics: 'Die'), and a chorus. The instrumental parts include keyboard (kbds) with an 8va line marked 'piano' and a lower line marked 'mf', viola, and cello. The score is in 5/4 time and includes various musical notations such as triplets, slurs, and dynamic markings.

74

flute/picc *mf*

clarinet *mf*

horn *f*

glock *mf*

Marceline
El- stern und Xan-thip- pen, Kommt mit mir un- ter mei- nem wei- ßen Ge- wand, Nehmt glü- hen- de

Marie
El- stern und Xan-thip- pen, Kommt mit mir un- ter mei- nem wei- ßen Ge- wand, Nehmt glü- hen- de-

Pius XI

chorus

the hair

kbds

viola *mp*

cello *f*

79

80

82

flute/picc

clarinet

horn

glock

Marceline

Marie

Pius XI

chorus

the hair

kbds

viola

cello

40

mp

mf Kommt mit mir, un-ter mei nem wei ßen Ge wand, Ihr - schreck-li - chen Heu-schre-cken, die Ihr

mf Kommt mit mir, un-ter mei-nem wei-ßen Ge-wand, Ihr schreck-li - chen Heu-schre-cken, die Ihr

mp

8va

40

mp

40

mp

46

90

Erzähler: Sie war während der Reliquienprozession der Märtyrer und während der Rede unbeweglich geblieben, das heißt zwei Stunden hintereinander mit gestreckten Arm und einem Messer in der Hand, um „die Erde zu ritzen“.

flute/picc
68

clarinet
68

horn
68

glock
68

Marceline
68

Marie
68

Pius XI
68

chorus
68

the hair
68

kbds
68

viola
68

cello
68

mf

mf

mf

f Ent schlos-sen!-

f Ent schlos-sen!-

mp

f

flute/picc

clarinet

horn

glock

Marceline

Marie

Pius XI

chorus

the hair

72

Ent schlos-sen!

Ent schlos-sen!

72

Erzähler: Und die Haarpracht geht dahin majestätisch.

Erzähler: Plötzlich, im gleichen Moment, als die Seminaristen den „Gesang der Himmelfahrt der Kinder Marias“ anstimmte,

72

kbds

72

viola

72

cello

72

mp

flute/picc

clarinet

horn

glock

Marceline

Marie

Pius XI

chorus

the hair

kbds

viola

cello

78

mp

mp

p

Und die Haar - pracht geht da - hin ma - jes - tä - tisch. Und die

Erzähler: erhob sie sich vom Boden und blieb schwebend in der Leere für einige Sekunden, schrie mit einer inspirierten, glasklaren Stimme und übertönte an Lautstärke die Chöre und die Orgeln:

mf

flute/picc *to piccolo*

clarinet

horn

glock

Marceline
ei - nen ath - lei - ti - schen Kör - per?

Marie
ei - nen ath - lei - ti - schen Kör - per?

Pius XI

chorus

the hair

kbds

viola

cello

91 *mf*

99

100

flute / picc
100

clarinet
100

horn
100

glock
100

Marceline
100
gü - ti - gen Gat - tens. Ich

Marie
100
gü - ti - gen Gat - tens.

Pius XI
100

chorus
100

the hair
100
Träu - men, sich an - klei - den und am un - ge - sun - den Frei - tag schwat - zen.

Spontanette: Ich opfere mich und gebe mich hin

kbds
100

viola
100

cello
100

flute/picc *mf*

clarinet *mf*

horn *mf*

glock *mf*

Marceline
103 se-he nichts, ich füh-le nichts, ich er-ra-te nichts mein Kör-per ist

Marie
103

Pius XI
103

chorus
103

the hair
103

Spontanette: Die Erde ist weiß und weich!

kbds *synth I*
103 *f*
103 8^{va}

viola
103

cello *mf*
103

104

105

12/26/01

Wortlosen Gebetes

flute *1* *48* *breathe as necessary*
mp

bass cl *1* *48*

horn *1* *48* *3*
mp

M.M. *1* *48* *3* *3* *3*
mf
Erzähler: Es kommt die
 Stunde des wortlosen Gebetes. Ge-lieb-ter Herr, lieb-ko-sen Sie mich wie Sie es zu tun

kbds *1* *48* *synth VI*
mp

viola *1* *48* *mp*

cello *1* *48* *3*
mp

flute

bass cl

horn

M.M.

wuß-ten in der un-ver-geß - li-chen Nacht, in der mei-ne See-le ü-ber - flu - tet von himm-li-schen

kbds

viola

cello

The musical score is written for a vocal soloist (M.M.) and a chamber orchestra. The vocal line is in German and features a series of triplets. The instrumental parts include flute, bass clarinet, horn, keyboard (kbds), viola, and cello. The music is in a key with one sharp (F#) and features a variety of note values and rests.

flute

bass cl

horn

M.M.

kbds

viola

cello

11

broader

broader

broader

broader

broader

broader

Tau

wo wir ein klei-nes Fe ge-feu-er er- rich- tet ha- ben im

12/26/01

flute

bass cl

horn

M.M.

nie-der-leg-ten ein Wei-zen korn um da-raus die Hos-tie un-se-rer zwei-ten Kom-mu-nion her-zu-stel-len.

kbds

viola

cello

Erzähler: (Ende des Gebets.)

Schlafen 2

[illegible]

This musical score shows measures 9 through 16 of the piece. The instrumentation includes flute, clarinet, horn, and keyboard (kbds). The key signature is B-flat major (two flats). The flute and clarinet parts are in treble clef, while the horn and keyboard parts are in bass clef. The flute and clarinet parts feature complex rhythmic patterns with many triplets. The horn part is mostly silent, with a few notes in measures 15 and 16, marked with a piano (*p*) dynamic. The keyboard part provides a harmonic foundation with sustained chords and moving lines.

flute

clarinet

horn

kbds

17

17

17

17

Erzähler: Die Seminaristen schwiegen verblüfft. „Mein Kind“, antwortete daraufhin oben vom Altar R.P. Denis Dulac, „Ruhm sei Gott und heiligen Kirche! Ja, Sie haben die religiöse Berufung! Sie müssen den Teil, der Ihnen dargeboten wurde, akzeptieren, aber Sie sind ja erst elf Jahre alt. Sie schulden Maria Dankbarkeit, Ihrer geliebten Mutter und Schutzpatronin. Sie ist es, die alles getan hat, vorher, während und nachher.“

flute

clarinet

horn

kbds

21

21

21

21

40

40

40

Erzähler: Der Traum geht weiter.

Das Messer

fl/picc *flute* *f* *♩.60*

cl/bass cl *bass clarinet* *f* *♩.60*

horn *f* *♩.60*

2 triangles *♩.60*

snare *♩.60*

bass drum *♩.60*

Marceline *f* Heu-te

Marie *f* Heu-te

R.F. *f* Na, ihr Knirp-se, wo wart ihr ges tern?

Superior Vor her, wäh-rend und nach-her

Asst. Sup. her, wäh-rend und nach-her

Eagle

Erzähler: wiederholte der gesamte Chor.

kbds *piano* *f* *♩.60*

viola *f* *♩.60*

cello *f* *♩.60*

fl/picc *mf*

cl/bass cl *mf*

horn *mf*

2 triangles

snare

bass drum

Marceline
wer-den wir zwan-zig Jahr-hun-der-te alt wer-den und et-was mehr.

Marie
wer-den wir zwan-zig Jahr-hun-der-te alt wer-den und et-was mehr.

R.F.
Na, ihr Knirp-se wir ha-ben den

Superior

Asst. Sup.

Eagle

kbds *mf*

viola

cello

12/26/01

fl/picc *piccolo* *f* *mf*

cl/bass cl *f*

horn *mf*

2 triangles

snare

bass drum

Marceline

Marie

R.F.

Superior

Asst. Sup.

Eagle

kbds *synth 1* *f*

viola *f*

cello *f*

12/26/01

12/26/01

fl/picc 29 $\text{♩} = 65$

cl/bass cl 29 $\text{♩} = 65$

horn 29 $\text{♩} = 65$

2 triangles 29 $\text{♩} = 65$

snare 29 $\text{♩} = 65$

bass drum 29 $\text{♩} = 65$

Marceline 29 $\text{♩} = 65$

Marie 29 $\text{♩} = 65$

R.F. 29 $\text{♩} = 65$

Superior 29 $\text{♩} = 65$
 durch-schritt den Raum mit der Ge - schwin-dig-keit des Wor-tes.

Asst. Sup. 29 mf Ge trennt von al - len Gü-tern bin

Eagle 29 $\text{♩} = 65$

kbds 29 $\text{♩} = 65$
 p

viola 29 con sord $\text{♩} = 65$ pizz p mp

cello 29 con sord $\text{♩} = 65$ pizz p mp

12/26/01

fl/ picc

35

pp

cl/ bass cl

35

horn

35

pp

2 triangles

35

snare

35

bass drum

35

Marceline

35

Marie

35

R.F.

35

Superior

35

Asst. Sup.

35

Eagle

35

Erzähler: An diesem Abend zerbrach sie - vielleicht aus Unachtsamkeit - eine Porzellanvase, die den intimen Bedürfnisse kleiner Mädchen diene und sah sich verurteilt, eine Strafe für diesen Frevel zu zahlen. Sie wird diese Strafe bezahlen, aber erst nachdem sie eine Szene improvisiert hat, die die von der Oberin auferlegte Strafe lächerlich erscheinen ließ. Bis Mitternacht sang sie den „Wein der Tröstung“, den monotonen Bußgesang auf einer einzigen, immer wiederholten Note. Sie erhob sich später, um mit ihren Zähnen die Nägel aller ihrer eingeschlafenen Gefährtinnen abzubeißen.

kbds

35

pp

viola

35

arco sul tasto

pp

arco

cello

35

pp

fl/picc 44 *p*

cl/bass cl 44 *p* *bass clarinet*

horn 44 *p*

2 triangles 44

snare 44

bass drum 44

Marceline 44 *mf* Durch die Wir-kung und durch den Wunsch ge-lieb-ter Gat-te, der Gott mei - nes

Marie 44

R.F. 44

Superior 44

Asst. Sup. 44

Eagle 44

kbds 44 *p* *mp*

viola 44 *pizz* *mp*

cello 44 *pizz* *mp*

fl/ picc

cl/ bass cl

horn

2 triangles

snare

bass drum

Marceline

Marie

R.F.

Superior

Asst. Sup.

Eagle

Ich bin der Gott oh - ne Frau!

kbds

viola

cello

65

fl/picc *ff* *8va* *6*

cl/bass cl *ff*

horn *ff*

2 triangles *f*

snare

bass drum *f*

Marceline

Marie

R.F.

Superior

Asst. Sup.

Eagle

kbds *f*

viola

cello

65

12/26/01

12/26/01

fl/picc

cl/bass cl

horn

2 triangles

snare

bass drum

Marceline

Marie

R.F.

Superior

Asst. Sup.

Eagle

kbds

viola

cello

f

f

mf

Erzähler: Am nächsten Morgen stellte sie sich an das Tor, als die Glocke die Schüler einlud, den Schlafrum zu verlassen. Sie reichte jeder eine Scherbe der Vase, umgewandelt in einen Almosenbeutel. Und mit einer halb traurigen, halb spöttischen Stimme sagte sie:

131

fl/picc 93 *f* *flute* *attaca*

cl/bass cl 93 *f* *attaca*

horn 93 *f* *attaca*

2 triangles 93 *attaca*

snare 93

bass drum 93

Marceline 93

Marie 93

R.F. 93

Superior 93

Asst. Sup. 93

Eagle 93

Erzähler und Spontanette: „Im Namen des Rechts und der Justiz wende ich mich gegen die Gegner der Religion. Ich erbitte einen Sou für das arme Mädchen, das seine Berufung zerbrochen hat. Es ist sie, die alles gemacht hat, vorher, während und nachher. Das Auseinanderbrechen der Gestirne ist nicht nur für die reserviert, die eine Eintrittskarte haben.“

kbds 93 *attaca*

viola 93 *ff* *attaca*

cello 93 *ff* *attaca*

Das Messer 2

fl/picc *flute* *mp*

cl/bass cl *bass clarinet*

horn *p*

triangle

snare

bass drum

Marceline *mp* Mein Aü - ße - res, mein himm - li - scher Gat - te, scheint mir un - an - stän - dig.

Marie *mp* Mein Aü - ße - res, mein himm - li - scher Gat - te, scheint mir un - an - stän - dig.

R.F.

Superior

C. Husband

Father

Barbarians

kbd 1

viola

cello *p*

fl/picc

cl/bass cl

horn

triangle

snare

bass drum

Marceline

Marie

R.F.

Superior

C. Husband

Father

Barbarians

kbd 1

viola

cello

Wascht mei-nen An-zug mit Eu-ren ge-len - ki - gen Hän-den in der Rhone im Mor-gen - grau - en.

mf Na,

fl/picc *mf*

cl/bass cl *mf* *clarinet*

horn *legato* *mp*

triangle

snare

bass drum

Marceline *mf* Wir ver - tei - len die Gei - -ßel

Marie *mf* Wir ver - tei - len die Gei - -ßel

R.F. *3* ihr Knir - pse, was macht Ihr da?

Superior

C. Husband

Father

Barbarians

kbd 1 *synth I* *mf*

viola *mf*

cello *mf*

12/26/01

137

fl/picc

cl/bass cl

horn

triangle

snare

bass drum

Marceline

Marie

R.F.

Superior

C. Husband

Father

Barbarians

kbd 1

viola

cello

20

ne Hand, mein Va - ter, hat die Wol-ken be - rührt.

ne Hand, mein Va - ter, hat die Wol-ken be - rührt.

Ih-re Hand, mein Kind, läßt mit ih-ren ge-schmei

139

12/26/01

12/26/01

142

12/26/01

12/26/01

fl/picc

cl/bass cl

horn

triangle

snare

bass drum

Marceline

Marie

R.F.

Superior

C. Husband

Father

Barbarians

kbd 1

viola

cello

41

12/8

f

with cymbal

ff

Hand, mein Va - ter, ha-be ich ei nen klei-nen Ar -beits - al tar - er rieh-

Hand, mein Va - ter, ha be ich ei - nen klei - nen -Ar -beits - al-tar er-rich-

ff

5:3

5:3

ff

5:3

5:3

12/26/01

12/26/01

fl / picc *flutter* *p*

cl / bass cl

horn

triangle

snare

bass drum

Marceline

Marie

R.F.

Superior

C. Husband

Father

Barbarians *mp*

Klopft, mei - ne Kind, denn Ihr seid die klei-ne Hei - li - ge und al-les ist un-men-schlich.

kbd 1

viola *normal* *p*

cello *p*

fl / picc *55* *♩.50 normal* *ff* *3* *♩.40*

cl / bass cl *55* *f* *p*

horn *55* *♩.50* *ff* *♩.40*

triangle *55* *♩.50* *♩.40*

snare *55* *tr* *p* *ff*

bass drum *55*

Marceline *55* *♩.50* *♩.40* *p* Es scheint mir, daß der

Marie *55*

R.F. *55*

Superior *55*

C. Husband *55*

Father *55* *ff* *3* Und der Tag - e - xis-tiert nir - gend-wo.

Barbarians *55* *ff* *3* Und der Tag e - xis-tiert nir gend wo.

kbd 1 *55* *♩.50* *ff* *3* *♩.40* *p* *3*

viola *55* *♩.50* *ff* *♩.40*

cello *55* *pizz* *3* *p*

fl/picc

59

mp

cl/bass cl

59

horn

59

triangle

59

snare

59

bass drum

59

Marceline

59

Him - mel in mei - ne Herz her - ab steigt Der Marsch wird

Marie

59

steigt

R.F.

59

Superior

59

C. Husband

59

Father

59

Barbarians

59

kbd 1

59

viola

59

cello

59

muted pizz

mp

fl / picc

cl / bass cl

horn

triangle

snare

bass drum

Marceline

müh - sam. Die Er - de ist weich und weiß.

Marie

R.F.

Superior

C. Husband

Father

Barbarians

kbd 1

viola

cello

62

Der Himmlische Verlobte

flute

cl. / bass cl.

horn

sm triangle

cymbal

snare

bass drum

Marceline

Marie

Cel. B.G.

kbds

viola

cello

♩.60

bass clarinet

p

♩.60

edge center

♩.60

legato

p

♩.60

sul pont

pp

3

3

Erzähler: Marceline Marie wacht auf, etwas schwindelig. Sie korrigiert ihr Äußeres, welches diesmal wirklich unanständig ist und schläft wieder lächelnd ein.

flute

cl. / bass cl.

horn

sm triangle

cymbal

snare

bass drum

Marceline

Marie

Cel. B.G.

kbds

viola

cello

11

16

22

flute

cl. / bass cl.

horn

sm triangle

cymbal

snare

bass drum

Marceline

Marie

Cel. B.G.

kbds

viola

cello

26

mp

p

pp

normal

mp

26

12/26/01

12/26/01

flute *loco*
38 *mp*

cl. / bass cl.
38 *mf*

horn
38

sm triangle
38

cymbal *mallet*
38 *mp*

snare
38

bass drum
38

Marceline
38 *mf* Welch sanf tes Er wach-sen! Der himm li - sche Ver lob - ten ist auf die - Er - de her - ab - ge - stie -

Marie
38 *mf* Welch sanf - tes Er - wach sen! Der himm - li sche Ver - lob - ten ist auf die - Er - de her - ab - ge - stie -

Cel. B.G.
38

kbds
38 *mp*

viola
38 *mf*

cello
38

162

12/26/01

12/26/01

flute

cl. / bass cl.

horn

sm triangle

cymbal

snare

bass drum

Marceline

Marie

Cel. B.G.

kbds

viola

cello

flute

cl. / bass cl.

horn

sm triangle

cymbal

snare

bass drum

Marceline

Marie

Cel. B.G.

kbds

viola

cello

mf

mp

58

12/26/01

12/26/01

12/26/01

74

12/26/01

flute *mf* *mp*

cl. / bass cl.

horn *mf*

sm triangle

cymbal

snare

bass drum

Marceline *mf* Wel-ches ist Eu re Wie ge? - -

Marie

Cel. B.G. *mf* Ge - hirns. Mei-ne Wie-ge ist das Wort, das man in der

kbds *mp*

viola *mf*

cello

81

mf

flute *mf* *phrase freely* *f*

cl. / bass cl. *mf* *phrase freely* *f*

horn *mf*

sm triangle *f*

cymbal

snare *f*

bass drum *f*

Marceline

Marie

Cel. B.G. *nung.*

kbds

viola

cello *f*

flute *piccolo* $\text{♩} = 55$

cl. / bass cl. $\text{♩} = 55$

horn $\text{♩} = 55$ *f*

sm triangle $\text{♩} = 55$

cymbal $\text{♩} = 55$

snare $\text{♩} = 55$

bass drum $\text{♩} = 55$

Marceline $\text{♩} = 55$

Marie $\text{♩} = 55$

Cel. B.G. $\text{♩} = 55$

kbds $\text{♩} = 55$ *pp* *Red*

viola $\text{♩} = 55$ *mf* *f* *ppp*

cello $\text{♩} = 55$ *mf* *f*

101

flute *slowly drop pitch* *p* *flute*

cl. / bass cl. *pp*

horn

sm triangle

cymbal

snare

bass drum

Marceline

Marie

Cel. B.G. *p* Si-cher-lich, ich neh-me al-les zu wich-tig. Ich bin der Hun-de-zahn

kbds

viola *ppp*

cello

108

115

flute
120 *mp*

cl. / bass cl.
120 *mp*

horn
120 *mp*

sm triangle
120

cymbal
120

snare
120

bass drum
120

Marceline
120 *mf* Ich se - he Euch lä - cheln.

Marie
120

Cel. B.G.
120 und hin - ter - las - se mei - ne Wut. *mf* Ich la - che, weil ich das

kbds
120

viola
120

cello
120 *mp*

12/26/01

129

182

134

flute *f* 139

cl. / bass cl. 139

horn *f* 139

sm triangle 139

cymbal 139

snare 139

bass drum 139

Marceline 139
nicht, Mut ter: Gott hat mich be tro - gen! Ich bin die Wit - we Got - tes. Ich bin

Marie 139
nicht, Mut ter: Gott hat mich be tro - gen! Ich bin die Wit - we Got - tes. Ich bin

Cel. B.G. 139

kbds *f* 139

viola *f* 139

cello *f* 139

12/26/01

12/26/01

12/26/01

flute *piccolo* $\text{♩} = 130$

cl. / bass cl. *ff* *p*

horn $\text{♩} = 130$ *p*

sm triangle $\text{♩} = 130$ *p*

cymbal

snare

bass drum *p*

Marceline

Marie

Cel. B.G.

kbds $\text{♩} = 130$ *synth II* *p*

viola $\text{♩} = 130$

cello

12/26/01

12/26/01

12/26/01

12/26/01

flute
186

cl. / bass cl.
186

horn
186

sm triangle
186

cymbal
186

snare
186

bass drum
186

Marceline
186

Marie
186

Cel. B.G.
186

kbds
186

viola
186

cello
186

tr

mf

ff

ff

ff Mon-ster!

ff Mon-ster!

f (a)

Spontanette: Monster!

piano

wide vibrato

wide vibrato

3

5:4

3

194

flute

cl. / bass cl.

horn

sm triangle

cymbal

snare

bass drum

Marceline

Marie

Cel. B.G.

kbds

viola

cello

200

tr

5

6

daß ich lie - be!?

daß ich lie - be!?

Spontanette: daß ich liebe!?

7:4

3